



III nivå 2  
• Ukrainsk / bokmål  
• Nataliya Tyschchuk  
• Carol Liddiment  
• Basilio Gimó, David Ker



Hovrfor flodhestar ikke har hár  
Homy Y rimotamib hemae wepcti

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er viderefremidlet av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrett av: Natalya Tyschchuk (uk), Espen Strange-  
Illustrert av: Carol Liddiment

Skrivet av: Basilio Gimó, David Ker

Hovrfor flodhestar ikke har hár  
Homy Y rimotamib hemae wepcti /

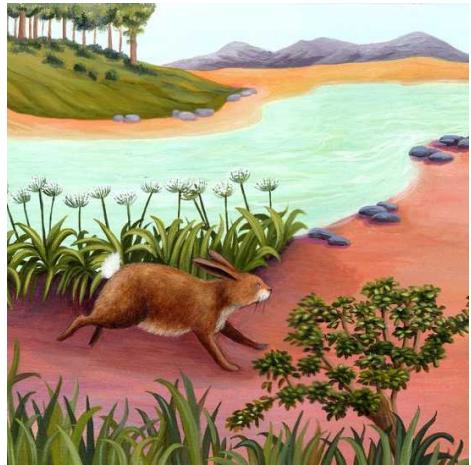
barnebøker.no

**Barnebøker for Norge**



<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>  
Navgivelse 3.0 Internasjonal lisens.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



Одного дня Заєць прогулювався біля річки.

...

En dag gikk Kanin langs elvebredden.

Floðhest var der og sá. Hun gikk en tur og spiste  
litt fint grønt gress.

...

Lihonotam takok bññuob ha nupolyñahky, lñø6  
noictn cbíkoi ñeñehoi tþabn.





Гіпопотам не побачив Зайця і ненароком наступив йому на лапу. Заєць закричав на Гіпопотама: "Гей, ти, незграбо! Хіба ти не бачиш, що наступив на мою ногу?"

...

Flodhest så seg ikke for, så hun var uheldig og tråkket på foten til Kanin. Kanin skrek og begynte å rope til Flodhest: «Hei, Flodhest! Ser du ikke at du tråkker på foten min?»



Заєць радів, що Гіпопотам залишився без шерсті. З того часу Гіпопотам не відходить далеко від води, тому що боїться вогню.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brant. Og den dag i dag, av frykt for ilden, går ikke flodhesten langt fra vannet.

Floðhest ba om unskylđning til kaniin: «Jeg er  
lei meg, vennen min, jeg sá deg ikke. Vær så  
snill à tilgi meg!» Men kaniin ville ikke høre, og  
han ropte til Floðhest: «Du gjorde det med vilje!  
En dag kommer du til à fá sei! Dette kommer til à  
straffe seg!»

...

Ljónotam ckaab: „Bnigai mehi. A he nogaane  
tege. ByAþ rackinga, bnigai!“ Ate 3ae4þ he cuyaab i  
npoAobkybab knuhatin: „Tn hle spognb  
habmncjo! Kornicb tn sa hle sanuratnu!“



Floðhest begynte á gråte og løp mot vannet. Alt  
hører mit! Hører mit har brent opp i iden. Floðhest gråt:  
«Hører mit har brent opp i iden. Floðhest gråt:  
hører mit har brent opp i iden. Det varre, vare  
hører mit! Hører mit er bort! Det varre, vare  
hører mit!»

...

Ljónotam nohab knuhatin i nofir Áo Bo4n. Ya  
noro mepctb ropi4ra. Ljónotam samnakar:  
„Moa mepctb curanib borohb! Moa mepctb  
ropi4al Moa mepkacha mepctb!“

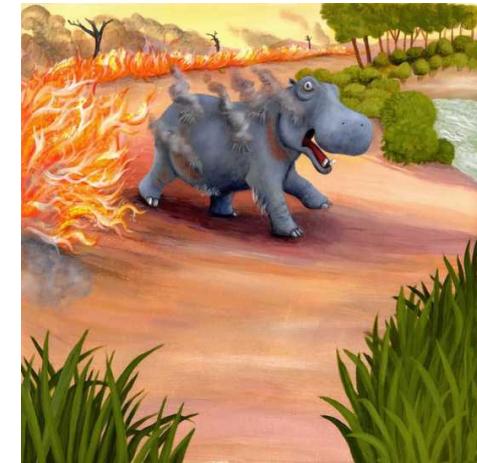




Заєць пішов до Вогню і сказав: "Підпали Гіпопотама, коли він вийде з води пастися. Він наступив мені на лапу!" Вогонь відповів: "Добре, мій друге. Зроблю так, як ти просиш".

...

Da dro Kanin for å finne Ild, og han sa: «Dra og brenn Flodhest når hun kommer ut av vannet for å spise gress. Hun trakket på meg!» Ild svarte: «Ikke noe problem, Kanin, vennen min. Jeg skal gjøre akkurat det du ba meg om.»



Трохи згодом, якраз тоді, коли Гіпопотам їв траву біля річки, раптом почулося: "Шух!" Спалахнув вогонь. Полум'я охопило шерсть Гіпопотама.

...

Senere spiste Flodhest gress langt fra elvebredden da det plutselig sa «svisj!» Ild ble til flammer. Flammene begynte å brenne håret til Flodhest.